# การสืบทอดตำแหน่งอัครสาวก

ในสายการสืบทอดของ

บิชอป*
**Garland F. Byers, Jr., J.D., D.D.**‡
บิชอปสำหรับประชาชาติทั้งหลาย ภายใต้พันธกิจแห่งอัครสาวก



พระกระยาหารมื้อสุดท้าย โดย Leonardo da Vinci (1495–1498) ในห้องอาหารของอาราม Santa Maria delle Grazie มิลาน: องค์พระผู้เป็นเจ้าของเรากับอัครสาวกสิบสองคน

สาธารณสมบัติ

## การสืบทอด ตำแหน่ง อัครสาวก คืออะไร

การสืบทอดตำแหน่งอัครสาวกคือสายของบิชอปที่ไม่ขาดตอน แต่ละท่านได้รับการอภิเษกโดยการวางมือของผู้ที่มาก่อนท่าน ย้อนไปจนถึงอัครสาวกที่พระคริสต์ทรงใช้ไป คริสตจักรยุคแรกชี้ถึงการสืบทอดนี้เป็นพยานว่าการรับใช้ของตนสืบมาจากอัครสาวกเอง: นักบุญเคลเมนต์แห่งโรมได้เขียนถึงเรื่องนี้ราว ค.ศ. 96 และนักบุญอีเรเนอัสแห่งลียงได้แสดงลำดับการสืบทอดของบิชอปแห่งโรมตั้งแต่อัครสาวกจนถึงสมัยของท่านเองราว ค.ศ. 180

คริสเตียนมีความเห็นไม่ตรงกันว่าการสืบทอดตำแหน่งอัครสาวกมีความสำคัญเพียงใด หลายนิกายถือว่าการสืบทอดตำแหน่งอัครสาวกไม่มีความสำคัญ และความสัตย์ซื่อของคริสตจักรอยู่ที่การรักษาคำสอนของอัครสาวก มิใช่อยู่ที่สายของบิชอปใดๆ ส่วนคริสตจักรอื่นถือว่าการสืบทอดนี้จำเป็นต่อการรับใช้ที่แท้จริงและศีลศักดิ์สิทธิ์ที่แท้จริง ในจำนวนนี้มีคริสตจักรโรมันคาทอลิก คริสตจักรออร์โธดอกซ์ตะวันออก คริสตจักรออร์โธดอกซ์โอเรียนเต็ล และคริสตจักรแห่งตะวันออก ขณะที่คริสตจักรแองกลิกันและคริสตจักรลูเทอแรนบางแห่งถือว่าการสืบทอดนี้มีค่ายิ่ง ภายในหลายนิกายเองก็มีความเห็นแตกต่างกันว่า การที่บิชอปท่านหนึ่งสืบเชื้อสายมาจากอัครสาวกของพระคริสต์นั้นสำคัญเพียงใด

## อัครสาวก สิบสองคนและ สาวก เจ็ดสิบคน

คริสเตียนบางส่วนแยกความแตกต่างระหว่างอัครสาวกสิบสองคนเดิมกับสาวกเจ็ดสิบคน ซึ่งองค์พระผู้เป็นเจ้า “ทรงตั้งสาวกอื่นอีกเจ็ดสิบคนไว้และใช้เขาออกไปทีละสองคนๆ ให้ล่วงหน้าพระองค์ไปก่อน” (ลูกา 10:1) ทั้งสองกลุ่มได้รับพันธกิจจากพระคริสต์เองให้ประกาศอาณาจักรของพระเจ้า ให้รักษาโรค และให้ถือสิทธิอำนาจของพระองค์: “ผู้ที่ฟังท่านทั้งหลายก็ได้ฟังเรา” (ลูกา 10:16)

บิชอป Byers มีความเห็นว่าสาวกเจ็ดสิบคนรู้จักพระคริสต์เป็นการส่วนตัว และได้รับพันธกิจจากพระองค์เป็นการส่วนตัว องค์พระผู้เป็นเจ้าทรงรู้จักพวกเขาดีพอที่จะทรงใช้พวกเขาไปทำพระราชกิจของพระองค์ ด้วยเหตุนี้ท่านจึงถือว่าการสืบทอดตำแหน่งอัครสาวกรวมถึงสาวกเจ็ดสิบคนด้วย เช่นเดียวกับอัครสาวกสิบสองคนเดิม นักบุญเปาโลซึ่งได้รับการทรงเรียกภายหลังการเป็นขึ้นจากตายให้เป็นอัครสาวกมายังพวกต่างชาติ ได้รับการยอมรับจากอัครสาวกสิบสองคนว่าเป็นอัครสาวกแท้ ท่านเหล่านั้น “จับมือขวาของข้าพเจ้ากับบารนาบัสแสดงว่าเราเป็นเพื่อนร่วมงานกัน” (กาลาเทีย 2:9)

## สายการสืบทอดในหน้า เหล่า นี้

บิชอป Byers แสดงสายการสืบทอดตำแหน่งอัครสาวกของท่านไว้ ณ ที่นี้ เพื่อให้สาธารณชนตรวจสอบได้ และเพื่อประโยชน์ของสัตบุรุษคริสเตียน แต่ละหน้าสืบสาวสายการสืบทอดหนึ่งสายจากอัครสาวกของสายนั้น ทีละบิชอป จนถึงบิชอป Byers ในกรณีส่วนใหญ่ แต่ละสายดำเนินตามรายนามบิชอปที่คริสตจักรซึ่งระบุไว้ในหน้านั้นเก็บรักษาไว้ ย้อนไปจนถึงอัครสาวกซึ่งเป็นรายนามเดียวกับที่คริสตจักรเหล่านั้นใช้สืบสาวการสืบทอดตำแหน่งอัครสาวกของตนเอง และนักบุญที่มีชื่อในแต่ละสายคือผู้ที่คริสตจักรเหล่านั้นยกย่อง

ประกาศนียบัตรการแต่งตั้งและการอภิเษกของบิชอป Byers เอง พร้อมภาพถ่ายพิธีอภิเษกของท่าน แสดงไว้ในหน้าเกี่ยวกับบิชอป

ไม่ว่าจะมีความเห็นเกี่ยวกับสาวกเจ็ดสิบคนอย่างไร บิชอป Byers ถือการสืบทอดตำแหน่งอัครสาวกที่สมบูรณ์จากอัครสาวกสิบสองคนเดิมสี่ท่าน คือ นักบุญเปโตร นักบุญอันดรูว์ นักบุญยอห์น และนักบุญโธมัส และจากนักบุญเปาโล อัครสาวกมายังพวกต่างชาติด้วย ขอกล่าวไว้ในที่นี้ว่า ณ ค.ศ. 2026 บิชอปแห่งโรมองค์ปัจจุบันสืบสาวการสืบทอดตำแหน่งอัครสาวกของพระองค์ตามสายหลักของการอภิเษกไปถึงนักบุญเปโตรแต่เพียงท่านเดียว; และอัครบิดรแห่งมอสโกและรัสเซียทั้งปวงคนปัจจุบัน ตามสายหลักของการอภิเษกของท่าน ก็สืบสาวการสืบทอดตำแหน่งอัครสาวกของท่านไปถึงนักบุญเปโตรแต่เพียงท่านเดียวเช่นกัน ผ่านตำแหน่งบิชอปประจำเมืองอันทิโอก อาร์ชบิชอปแห่งแคนเทอร์เบอรีคนปัจจุบัน ตามสายหลักของการอภิเษกของท่าน สืบสาวการสืบทอดตำแหน่งอัครสาวกของท่านไปถึงอัครสาวกเพียงท่านเดียว ผ่านตำแหน่งบิชอปประจำเมืองแคนเทอร์เบอรี; อัครบิดรออร์โธดอกซ์ซีเรียคแห่งอันทิโอกคนปัจจุบัน ตามสายหลักของการอภิเษกของท่าน ไปถึงนักบุญเปโตรแต่เพียงท่านเดียว ผ่านตำแหน่งบิชอปประจำเมืองอันทิโอก; และคาทอลิคอส-อัครบิดรแห่งคริสตจักรอัสซีเรียแห่งตะวันออกคนปัจจุบัน ตามรายนามของคริสตจักรนั้น ไปถึงนักบุญโธมัส ผ่านตำแหน่งบิชอปประจำเมืองเซลูเชีย-ซีเทซิฟอน

ส่วนสาวกเจ็ดสิบคน บิชอป Byers ถือการสืบทอดตำแหน่งอัครสาวกจากห้าท่านที่คริสตจักรทั้งหลายยกย่องเป็นอัครสาวกในเจ็ดสิบคน: นักบุญธัดเดอัส (อัดได) อัครสาวกแห่งเอเดสซา; นักบุญลีนัส บิชอปคนแรกแห่งโรมต่อจากนักบุญเปโตร; นักบุญเอโวดิอัส บิชอปคนแรกแห่งอันทิโอกต่อจากนักบุญเปโตร; นักบุญสทาคิส บิชอปคนแรกแห่งไบแซนเทียม; และนักบุญโตรฟีมัส บิชอปคนแรกแห่งอาร์ล

## แหล่งที่มาและการตรวจสอบ

สายการสืบทอดเหล่านี้ได้รับมาในหนังสือสายการสืบทอดตำแหน่งอัครสาวกที่มอบแก่บิชอป Byers ในพิธีอภิเษกของท่านใน ค.ศ. 2013 สายเหล่านี้มิได้เพียงคัดลอกมา ทุกช่วงของสายได้รับการตรวจสอบและยืนยันโดยการค้นคว้าของบิชอป Byers เอง เทียบกับรายนามบิชอปที่คริสตจักรซึ่งระบุไว้ในแต่ละหน้าเก็บรักษาไว้ และกับบันทึกทางประวัติศาสตร์มาตรฐานของการสืบทอดตำแหน่งบิชอป ในจำนวนนี้มีบันทึกของสันตะสำนักเรื่องการสืบทอดแห่งโรม รายนามของสำนักอัครบิดรแห่งคริสตจักรสากลแห่งคอนสแตนติโนเปิลและสำนักอัครบิดรแห่งอันทิโอก บันทึกของคริสตจักรออร์โธดอกซ์รัสเซีย โอลด์คาทอลิก ออร์โธดอกซ์ซีเรียค และ

อัสซีเรีย และ Registrum Sacrum Anglicanum ของ William Stubbs ซึ่งเป็นทะเบียนการอภิเษกบิชอปของอังกฤษ

ในกรณีที่บันทึกเหล่านั้นแตกต่างจากหนังสือ ได้ยึดถือตามบันทึกและแก้ไขสายการสืบทอดให้ถูกต้อง สายการสืบทอดที่อ้างไว้ในหนังสือแต่ไม่อาจยืนยันได้จากบันทึกได้ถูกตัดออก บิชอปทุกท่านที่มีชื่อในหน้าเหล่านี้ ผู้อ่านสามารถตรวจสอบได้ในบันทึกของคริสตจักรของบิชอปท่านนั้นเอง

## สายการสืบทอด ตำแหน่ง อัครสาวก โดยสังเขป

บิชอป Byers ถือการสืบทอดตำแหน่งอัครสาวกจากอัครสาวกสิบท่าน คืออัครสาวกสิบสองคนเดิมสี่ท่าน นักบุญเปาโล และสาวกเจ็ดสิบคนห้าท่าน โดยผ่านสิบเอ็ดเส้นทางที่แยกจากกัน แต่ละเส้นทางแสดงไว้ในหน้าของตนเองด้านล่าง ตัวเลขแสดงลำดับของท่านในแต่ละสาย

### อัครสาวก

| อัครสาวก | เส้นทาง | บิชอป Byers |
|---|---|---|
| **นักบุญเปโตร** | โรม (Rebiba–บราชิล) · โรม (อูเทรกต์) · อันทิโอก (เมลไคต์) · อันทิโอก (ออร์โธดอกซ์) · อันทิโอก (ออร์โธดอกซ์ซีเรียค) | 245 · 252 · 169 · 165 · 146 |
| **นักบุญอันดรูว์** | เคียฟ–มอสโก · คอนสแตนติโนเปิล–แอลเบเนีย | 173 · 264 |
| **นักบุญยอห์น** | แคนเทอร์เบอรี · สกอตแลนด์–Seabury | 126 · 132 |
| **นักบุญโธมัส** | คริสตจักรแห่งตะวันออก | 112 |
| **นักบุญเปาโล** | แคนเทอร์เบอรี · สกอตแลนด์–Seabury | 128 · 134 |

### สาวกเจ็ดสิบคน

| อัครสาวกคนหนึ่งในเจ็ดสิบคน | เส้นทาง | บิชอป Byers |
|---|---|---|
| **นักบุญธัดเดอัส (อัดได)** | คริสตจักรแห่งตะวันออก | 111 |
| **นักบุญลีนัส** | Rebiba–บราชิล · อูเทรกต์ | 244 · 251 |
| **นักบุญเอโวดิอัส** | เมลไคต์ · ออร์โธดอกซ์ · ออร์โธดอกซ์ซีเรียค | 168 · 164 · 145 |

| อัครสาวกคนหนึ่งในเจ็ดสิบคน | เส้นทาง | บิชอป Byers |
|---|---|---|
| **นักบุญสทาคิส** | เคียฟ–มอสโก · คอนสแตนติโนเปิล–แอลเบเนีย | 172 · 263 |
| **นักบุญโตรฟีมัส** | แคนเทอร์เบอรี · สกอตแลนด์–Seabury | 127 · 133 |

โดยหลักเกณฑ์เดียวกัน คือสายหลักของการอภิเษก ประมุขของคริสตจักรโบราณแต่ละแห่งต่างถือสายการสืบทอดเพียงสายเดียวไปถึงอัครสาวกเพียงท่านเดียว บิชอป Byers มีสายการสืบทอดร่วมกับประมุขแต่ละท่าน ดังที่บันทึกไว้ในกรอบข้อความในหน้าของอัครสาวกแต่ละท่าน

### ประมุขของคริสตจักรทั้งหลาย ณ ค.ศ. 2026

| ประมุขของคริสตจักร | สายการสืบทอด | อัครสาวก | สายการสืบทอดร่วมกับบิชอป Byers |
|---|---|---|---|
| **บิชอปแห่งโรม สมเด็จพระสันตะปาปาเลโอที่ 14**<br>คริสตจักรโรมันคาทอลิก | 1 | นักบุญเปโตร | โรม (สองเส้นทาง) |
| **อัครบิดรแห่งมอสโกและรัสเซียทั้งปวง อัครบิดร Kirill**<br>คริสตจักรออร์โธดอกซ์รัสเซีย | 1 | นักบุญเปโตร (ผ่านอันทิโอก) | อันทิโอก ผ่านมอสโก |
| **อาร์ชบิชอปแห่งแคนเทอร์เบอรี Sarah Mullally**<br>คริสตจักรแห่งอังกฤษและแองกลิกันคอมมิวเนียน | 1 | อัครสาวกหนึ่งท่านผ่านแคนเทอร์เบอรี | แคนเทอร์เบอรี (สองเส้นทาง) |
| **อัครบิดรออร์โธดอกซ์ซีเรียคแห่งอันทิโอก Ignatius Aphrem II**<br>คริสตจักรออร์โธดอกซ์ซีเรียค | 1 | นักบุญเปโตร (ผ่านอันทิโอก) | อันทิโอก (ออร์โธดอกซ์ซีเรียค) |
| **คาทอลิคอส-อัครบิดรแห่งตะวันออก Mar Awa III**<br>คริสตจักรอัสซีเรียแห่งตะวันออก | 1 | นักบุญโธมัส | คริสตจักรแห่งตะวันออก |
| **บิชอป Byers** | **11** | **อัครสาวกสิบท่าน** | — |

จำนวนสายการสืบทอดไม่ได้เพิ่มพระคุณของศีลบวช เพราะสายที่สมบูรณ์เพียงสายเดียวก็เพียงพอแล้ว สายเหล่านี้แสดงไว้ ณ ที่นี้เป็นบันทึก สำหรับผู้ที่ประสงค์จะตรวจสอบ การ

สืบทอดตำแหน่งอัครสาวกไม่ใช่การแข่งขัน และบิชอปที่ถือหลายสายไม่ได้มีสิทธิอำนาจหรือความชอบธรรมมากกว่าบิชอปที่ถือสายเดียวซึ่งมั่นคงและตรวจสอบได้ ไม่ควรถือสิ่งใดในหน้าเหล่านี้เป็นการอ้างความเหนือกว่าบิชอปท่านใด โดยเฉพาะอย่างยิ่งบรรดาบิชอปที่มีชื่ออยู่ ณ ที่นี้ ผู้ได้อุทิศชีวิตทั้งสิ้นของตนเพื่อการรับใช้คริสตจักร สายเหล่านี้ได้รับการบันทึกไว้เพื่อให้สัตบุรุษคริสเตียน และผู้ใดก็ตามที่ประสงค์จะตรวจสอบศีลบวชของบิชอป Byers สามารถพบข้อเท็จจริงได้ในที่เดียว และเพื่อให้ความสนใจอยู่ในที่อันควร คือที่พระวจนะของพระเจ้าและข่าวประเสริฐของพระเยซูคริสต์

## นักบุญและ มรณสักขี

ในหน้าของอัครสาวกแต่ละท่าน ผู้ที่อยู่ในสายการสืบทอดซึ่งได้สละชีวิตเพื่อความเชื่อจะระบุว่าเป็นมรณสักขี และผู้ที่ได้รับการประกาศเป็นนักบุญหรือได้รับการยกย่องให้ขึ้นสู่พีฐด้วยวิธีอื่นจะมีเครื่องหมายแสดงฐานะนักบุญหรือบุญราศี ไม่ว่าจะในธรรมเนียมของคริสตจักรออร์โธดอกซ์ตะวันออก ธรรมเนียมตะวันตก หรือทั้งสองธรรมเนียม คริสตจักรทั้งหลายมีความแตกต่างกันในเรื่องว่ายอมรับนักบุญท่านใด และกำหนดสิ่งใดไว้ก่อนที่บุคคลหนึ่งจะได้รับการยกย่องเป็นนักบุญ เครื่องหมายในแต่ละหน้าแสดงว่าคริสตจักรใดยกย่องผู้ใด เครื่องหมายเหล่านี้เกี่ยวกับความศักดิ์สิทธิ์ของชีวิตเท่านั้น และไม่มีผลต่อความสมบูรณ์ของการอภิเษกใดๆ

เลือกอัครสาวกเพื่อดูสายการสืบทอด

## อัครสาวก



**นักบุญเปโตรที่กรุงโรม (REBIBA–**



**นักบุญเปโตรที่กรุงโรม (อูเทรกต์)**



**นักบุญเปโตรที่อันทิโอก (เมลไคต์)**



**นักบุญเปโตรที่อันทิโอก (ออร์โธ**

**บราซิล)**

อัครสาวกและ

มรณสักขี

โรม การสืบทอดสาย Rebiba บราซิล และ อเมริกา

บิชอป BYERS ลำดับที่ 245 ในการสืบทอด

อัครสาวกและ

มรณสักขี

โรม ฝรั่งเศส อูเทรกต์ อังกฤษ และอเมริกา

บิชอป BYERS ลำดับที่ 252 ในการสืบทอด

อัครสาวกและ

มรณสักขี

อันทิโอก สำนัก อัครบิดรเมลไคต์ เบรุต และอเมริกา

บิชอป BYERS ลำดับที่ 169 ในการสืบทอด

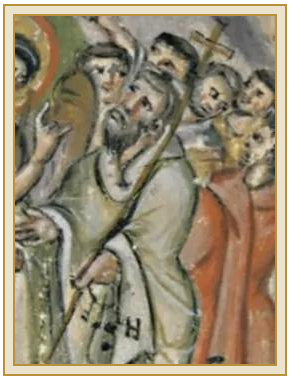
**ดอกซ์)**

อัครสาวกและ

มรณสักขี

อันทิโอก สำนัก อัครบิดรออร์โธดอกซ์ มอสโก และอเมริกา

บิชอป BYERS ลำดับที่ 165 ในการสืบทอด



**นักบุญเปโตรที่ อันทิโอก (ออร์โธดอกซ์ซีเรียค)**

อัครสาวกและ

มรณสักขี

อันทิโอก สำนัก อัครบิดรออร์โธดอกซ์ ซีเรียค อินเดีย และ อเมริกา

บิชอป BYERS ลำดับที่ 146 ในการสืบทอด



**นักบุญอันดรูว์ (เคียฟ–มอสโก)**

ผู้ได้รับการทรงเรียก

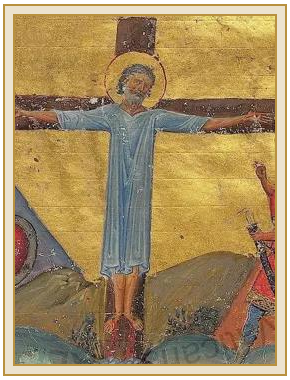
เป็นคนแรก

อัครสาวกและ

มรณสักขี

คอนสแตนติโนเปิล เคียฟ มอสโก และ อเมริกา

บิชอป BYERS ลำดับที่ 173 ในการสืบทอด



**นักบุญอันดรูว์ (คอนสแตนติโนเปิล–แอลเบเนีย)**

ผู้ได้รับการทรงเรียก

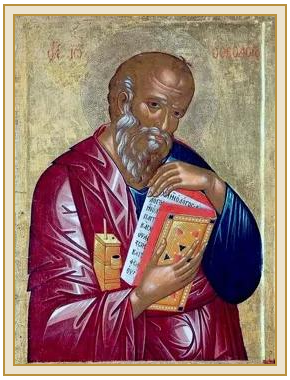
เป็นคนแรก

อัครสาวกและ

มรณสักขี

คอนสแตนติโนเปิล แอลเบเนีย และ อเมริกา

บิชอป BYERS ลำดับที่ 264 ในการสืบทอด



**นักบุญยอห์น (แคนเทอร์เบอรี)**

อัครสาวกและผู้เขียน

ข่าวประเสริฐ

สเมอร์นา ลียง แคนเทอร์เบอรี และอเมริกา

บิชอป BYERS ลำดับที่ 126 ในการสืบทอด



**นักบุญยอห์น (สกอตแลนด์–SEABURY)**

อัครสาวกและผู้เขียน ข่าวประเสริฐ

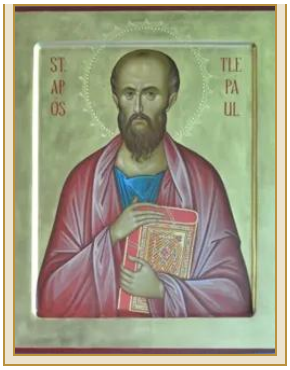
สเมอร์นา ลียง แคนเทอร์เบอรี สกอตแลนด์ และอเมริกา



**นักบุญโธมัส**

อัครสาวกและมรณสักขี

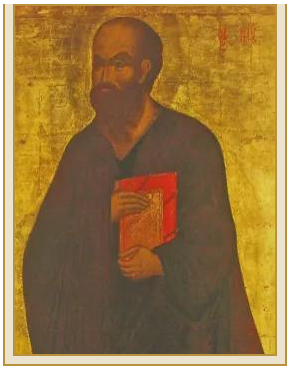
คริสตจักรแห่งตะวันออก อินเดีย อังกฤษ และอเมริกา



**นักบุญเปาโล (แคนเทอร์เบอรี)**

อัครสาวกมายังพวกต่างชาติและมรณสักขี

อาร์ล แคนเทอร์เบอรี คริสตจักรแห่งอังกฤษ และอเมริกา



**นักบุญเปาโล (สกอตแลนด์–SEABURY)**

อัครสาวกมายังพวกต่างชาติและมรณสักขี

อาร์ล แคนเทอร์เบอรี สกอตแลนด์ และอเมริกา

## สาวก เจ็ดสิบคน

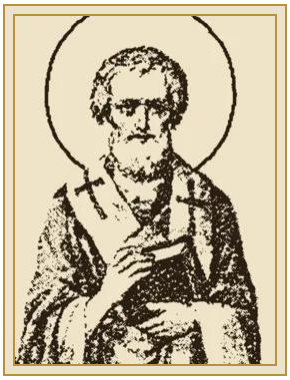


**นักบุญธัดเดอัส (อัดได)**

อัครสาวกคนหนึ่งในเจ็ดสิบคน

คริสตจักรแห่งตะวันออก อินเดีย อังกฤษ และอเมริกา

บิชอป BYERS ลำดับที่ 111 ในการสืบทอด



**นักบุญลีนัส (REBIBA–บราซิล)**

อัครสาวกคนหนึ่งในเจ็ดสิบคน

โรม การสืบทอดสาย Rebiba บราซิล และอเมริกา

บิชอป BYERS ลำดับที่ 244 ในการสืบทอด



**นักบุญลีนัส (อูเทรกต์)**

อัครสาวกคนหนึ่งในเจ็ดสิบคน

โรม ฝรั่งเศส อูเทรกต์ อังกฤษ และอเมริกา

บิชอป BYERS ลำดับที่ 251 ในการสืบทอด

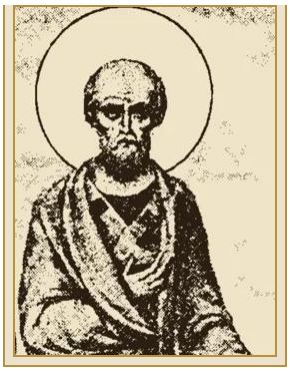


**นักบุญเอโวดิอัส (เมลไคต์)**

อัครสาวกคนหนึ่งในเจ็ดสิบคน

อันทิโอก สำนักอัครบิดรเมลไคต์ เบรุต และอเมริกา

บิชอป BYERS ลำดับที่ 168 ในการสืบทอด



**นักบุญเอโวดิอัส (ออร์โธดอกซ์)**

อัครสาวกคนหนึ่งใน เจ็ดสิบคน

อันทิโอก สำนักอัครบิดรออร์โธดอกซ์มอสโก และอเมริกา

บิชอป BYERS ลำดับที่ 164 ในการสืบทอด



**นักบุญเอโวดิอัส (ออร์โธดอกซ์ซีเรียค)**

อัครสาวกคนหนึ่งใน เจ็ดสิบคน

อันทิโอก สำนักอัครบิดรออร์โธดอกซ์ซีเรียค อินเดีย และอเมริกา

บิชอป BYERS ลำดับที่



**นักบุญสทาคิส (เคียฟ–มอสโก)**

อัครสาวกคนหนึ่งใน เจ็ดสิบคน

คอนสแตนติโนเปิล เคียฟ มอสโก และอเมริกา

บิชอป BYERS ลำดับที่



**นักบุญสทาคิส (คอนสแตนติโนเปิล–แอลเบเนีย)**

อัครสาวกคนหนึ่งใน เจ็ดสิบคน

คอนสแตนติโนเปิล แอลเบเนีย และอเมริกา

บิชอป BYERS ลำดับที่ 263 ในการสืบทอด

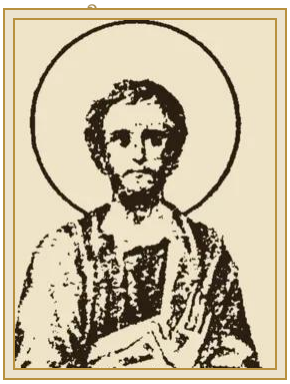


**นักบุญโตรฟีมัส (แคนเทอร์เบอรี)**

อัครสาวกคนหนึ่งใน เจ็ดสิบคน

อาร์ล แคนเทอร์เบอรี คริสตจักรแห่งอังกฤษ และอเมริกา

บิชอป BYERS ลำดับที่ 127 ในการสืบทอด



**นักบุญโตรฟีมัส (สกอตแลนด์–SEABURY)**

อัครสาวกคนหนึ่งใน เจ็ดสิบคน

อาร์ล แคนเทอร์เบอรี สกอตแลนด์ และอเมริกา

บิชอป BYERS ลำดับที่ 133 ในการสืบทอด




ข้อพระคัมภีร์ภาษาไทยทั้งหมดในหน้านี้ยกมาจาก พระคัมภีร์ภาษาไทยฉบับ KJV โดยไม่มีการเปลี่ยนแปลงใดๆ ที่มา: ebible.org/thaKJV ส่วนที่ละไว้แสดงด้วยจุดไข่ปลา (...)
พระคัมภีร์ภาษาไทยฉบับ KJV — The Holy Bible in Thai, translated from the English King James Version
copyright © 2003 Philip Pope
Translation by: Philip Pope
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

ไอคอน: นักบุญเปโตร ภูเขาซีนาย คริสต์ศตวรรษที่ 6 สาธารณสมบัติ นักบุญเปโตร (อูเทรกต์) ภาพพิมพ์กัดกรดโดย Lucas Vorsterman II ค.ศ. 1660 Rijksmuseum สาธารณสมบัติ นักบุญเปโตรที่อันทิโอก (เมลไคต์) อาสนวิหารแห่งการแจ้งข่าว มอสโก ราว ค.ศ. 1399 สาธารณสมบัติ นักบุญเปโตรที่อันทิโอก (ออร์โธดอกซ์) อาสนวิหารเซนต์โซเฟีย นอฟโกรอด ราว ค.ศ. 1050 สาธารณสมบัติ นักบุญอันดรูว์ Walters Art Museum บัลติมอร์ สาธารณสมบัติ นักบุญยอห์น เกาะปัทมอส ราว ค.ศ. 1500 สาธารณสมบัติ นักบุญโธมัส คริสต์ศตวรรษที่ 14 ภาพถ่ายโดย Herbert Frank CC BY 2.0 นักบุญเปาโล St. Paul's Episcopal Church ซีแอตเทิล ภาพถ่ายโดย Joe Mabel CC BY-SA 3.0 นักบุญธัดเดอัส ภูเขาซีนาย คริสต์ศตวรรษที่ 10 สาธารณสมบัติ นักบุญสทาคิส ลากูเดรา ไซปรัส ค.ศ. 1192 ภาพถ่าย Dumbarton Oaks CC0 นักบุญลีนัส ประวัตินักบุญของรัสเซีย 1903–1911 สาธารณสมบัติ นักบุญลีนัส (อูเทรกต์) ภาพพิมพ์ Rijksmuseum สาธารณสมบัติ นักบุญโตรฟีมัส ระเบียงคดของ St. Trophime อาร์ล คริสต์ศตวรรษที่ 12 ภาพถ่ายที่เผยแพร่เป็นสาธารณสมบัติ นักบุญเอโวดิอัส (เมลไคต์) สำนักจิตรกรรมอิตาลี คริสต์ศตวรรษที่ 17 สาธารณสมบัติ นักบุญเอโวดิอัส (ออร์โธดอกซ์) ประวัตินักบุญของรัสเซีย 1903–1911 สาธารณสมบัติ นักบุญเปโตรที่อันทิโอก (ออร์โธดอกซ์ซีเรียค) หนังสือข่าวประเสริฐรับบูลา ค.ศ. 586 สาธารณสมบัติ นักบุญอันดรูว์และนักบุญสทาคิส (คอนสแตนติโนเปิล–แอลเบเนีย) เมโนโลจิออนของจักรพรรดิบาซิลที่ 2 ราว ค.ศ. 1000 สาธารณสมบัติ นักบุญเปาโล (สกอตแลนด์–Seabury) อารามสปาโซ-เปรโอบราเชนสกี ยาโรสลาฟล์ สาธารณสมบัติ นักบุญยอห์น (สกอตแลนด์–Seabury) หนังสือเคลส์ (Book of Kells) ราว ค.ศ. 800 สาธารณสมบัติ นักบุญโตรฟีมัส (สกอตแลนด์–Seabury) ประวัตินักบุญของรัสเซีย 1903–1911 สาธารณสมบัติ ทั้งหมดจาก Wikimedia Commons; ตัดและปรับขนาด รายละเอียดที่มาฉบับเต็มอยู่ในหน้าของอัครสาวกแต่ละท่าน